



Број: 17-14-1-1632-2/14
Сарајево, 14. јули 2014. године



ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА

PRIMLJENI:	17-07-2014		
Organizaciona jedinica	Klasifikacija	Redni broj	Godina

0102-05-2-832/14 B

Предмет. Сагласност за ратификацију уговора, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Уговор о донацији између Босне и Херцеговине, коју заступа Министарство одбране Босне и Херцеговине (прималац донације), и Швајцарске, коју заступа Амбасада Швајцарске (донатор), за донацију 79 виљушкара „STEINBOCK“ и њихов транспорт из Швајцарске у Босну и Херцеговину. Уговор је потписао г. Зекеријих Осмић, министар одбране БиХ, 16. априла 2014. године у Сарајеву.

Будући да је Министарство одбране БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог уговора, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о уговору.

С поштовањем,


ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Борис Буха



MFA-BA-MPP
Broj: 08/1-41-05-2-12704-4/13
Sarajevo, 03.07.2014. godine

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

11-07-2014

IMENI I PREZIMENI	POSLOVNA KARTICA	POSLOVNA KARTICA	POSLOVNA KARTICA
17	17	1632-1	

16. Ministarstva
11.07.14
P. B.

BOSNA I HERCEGOVINA
PREDSJEDNIŠTVO

SARAJEVO

Predmet: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Ugovora o donaciji između Bosne i Hercegovine koju zastupa Ministarstvo odbrane Bosne i Hercegovine (primalac donacije) i Švicarske koju zastupa Ambasada Švicarske (donator) za donaciju 79 viljuškara „STEINBOCK“ i njihov transport iz Švicarske u Bosnu i Hercegovinu, dostavlja se

Dostavljamo Prijedlog Odluke o ratifikaciji Ugovora o donaciji između Bosne i Hercegovine koju zastupa Ministarstvo odbrane Bosne i Hercegovine (primalac donacije) i Švicarske koju zastupa Ambasada Švicarske (donator) za donaciju 79 viljuškara „STEINBOCK“ i njihov transport iz Švicarske u Bosnu i Hercegovinu, potpisanog u Sarajevu 16. aprila 2014. godine na engleskom jeziku.

Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na svojoj 66. vanrednoj sjednici, održanoj 23. aprila 2014. godine, donijelo Odluku o prihvatanju navedenog Ugovora, kao i Odluku o privremenoj primjeni istog, do njegovog stupanja na snagu. Kopije obje Odluke se također nalaze u prilogu ovog akta.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je svojoj 102. sjednici održanoj 25. juna 2014. godine utvrdilo Prijedlog odluke o ratifikaciji navedenog Ugovora.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da provede dalji postupak ratifikacije predmetnog Ugovora.

S poštovanjem,



MINISTAR

dr. Zlatko Lagumdžija

Prilog: kao u tekstu

UGOVOR O DONACIJI

između

**Bosne i Hercegovine, koju zastupa Ministarstvo
odbrane Bosne i Hercegovine (Primalac donacije)**

i

**Švicarske, koju zastupa Ambasada Švicarske
(Donator)**

za

**DONACIJU 79 VILJUŠKARA "STEINBOCK" I NJIHOV
TRANSPORT IZ ŠVICARSKE U BOSNU I HERCEGOVINU**

U skladu sa i primjenjujući Okvirni sporazum o tehničkoj i finansijskoj saradnji i humanitarnoj pomoći između Federalnog vijeća Švicarske i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine, potpisanog 28. marta 2003. godine,

Primalac donacije i Donator saglasni su s odredbama i uvjetima kako je to definirano u donjem tekstu:

Član I Opći uvjeti i definicije

Kod korištenja navedenih termina, u bilo kojem dijelu ovog ugovora o donaciji, osim ako kontekst drugačije nalaže, njihovo značenje se određuje kako slijedi:

- a) "Projekat" je "Donacija 79 viljuškara marke STEINBOCK i njihov transport iz Švicarske u Bosnu i Hercegovinu";
- b) "Donator" je Ambasada Švicarske u Bosni i Hercegovini;
- c) "Primalac donacije" je Ministarstvo odbrane;
- d) "Ugovorne strane" su Primalac donacije i Donator.

Član II Odgovornost za provedbu

Ugovorne strane su zajednički odgovorne za provedbu Projekta.

Član III Dugoročni i kratkoročni ciljevi

Sveukupni cilj ovog projekta je omogućiti Primaocu donacije adekvatnu opremu u dovoljnom broju za sigurno rukovanje, skladištenje, utovar i istovar opasne robe poput municije i drugih eksplozivnih naprava. Uz provedbu Projekta, rizici za cijelo stanovništvo koje živi u blizini lokacija za skladištenje municije, neovisno o spolu, etničkoj ili vjerskoj pripadnosti i političkom opredjeljenju, bit će smanjeni. Nadalje, kroz jačanje kapaciteta Primaoca donacije za upravljanje zalihama, Projekat doprinosi kredibilitetu i djelotvornosti jedne od pouzdanih državnih institucija.

Član IV Odgovornosti donatora:

1. Donator pokriva sve troškove transporta (osim carinskih dažbina i ostalih naknada) Projekta iz Švicarske na odredišta, kako je to definirano i indikativno prikazano sljedećim rasporedom:

Prvi transport:

- | | |
|---------------------------|---|
| - Datum prelaska granice: | Bit će potvrđeno u periodu april-juni 2014. |
| - Mjesto ulaza robe: | BOSANSKA GRADIŠKA |
| - Odredište: | kasarna u RAJLOVCU |
| - Isporuka: | 25 viljuškara i 8 paleta rezervnih dijelova |

Drugi transport:

- | | |
|---------------------------|---|
| - Datum prelaska granice: | Bit će potvrđeno u periodu april-juni 2014. |
| - Mjesto ulaza robe: | BOSANSKA GRADIŠKA |
| - Odredište: | kasarna u BANJOJ LUCI |
| - Isporuka: | 27 viljuškara |

Treći transport:

- | | |
|---------------------------|---|
| - Datum prelaska granice: | Bit će potvrđeno u periodu april-juni 2014. |
| - Mjesto ulaza robe: | BOSANSKA GRADIŠKA |
| - Odredište: | kasarna u RAJLOVCU |
| - Isporuka: | 27 viljuškara |

2. Pojediniosti i specifikacije materijala koji će biti donirani i transportirani navedeni su u Dodatku A.
3. Transport će izvršiti privatni prevoznik (DHL Logistics Switzerland) u ime Donatora.
4. Svaka prikolica će biti prapraćena fakturom na kojoj će biti prikazana količina utovarenih viljuškara. Za potrebe osiguranja i carine, bit će prijavljena vrijednost od CHF 3'000. -- po viljuškaru. Procijenjena vrijednost za rezervne dijelove iznosi ukupno CHF 2'000.~.

Član V Odgovornosti primaoca donacije

1. Primalac donacije će preuzeti konvoje na mjestu ulaza BOSANSKA GRADIŠKA i garantirat će nesmetan prelazak graničnog prelaza i carinske obrade.
2. Primalac donacije je odgovoran za istovar (uključujući osiguravanje osoblja i odgovarajućih rampi), kao i za pružanje osiguranog prostora za deponiranje i skladištenje do vremena dolaska konvoja za materijale, kao što je to utvrđeno u članu IV.
3. Primalac donacije je odgovoran za daljnje održavanje i upotrebu viljuškara.
4. Primalac donacije ovlašćuje Donatora za provođenje kontrole upotrebe i održavanja viljuškara nakon izvršene isporuke, kao i kontrole u smislu pridržavanja svih propisanih dogovora na odredištu materijala.
5. Primalac donacije se obavezuje da će odlagati materijale iz Dodatka A na ekološki primjeren način nakon isteka faze korištenja.
6. Primalac donacije neće preprodavati, prenositi ili donirati materijal naveden u Dodatku A drugoj strani bez prethodnog ovlaštenja Donatora.
7. U skladu sa Okvirnim sporazumom o tehničkoj i finansijskoj saradnji i humanitarnoj pomoći između Federalnog vijeća Švicarske i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine, potpisanog 28. marta 2003. godine, prema članu 4, stav a) donacije i isporuka su oslobođeni od plaćanja poreza i carinskih dažbina, kao i od fiskalnih i/ili ostalih davanja.

Član VI Garancija i odgovornosti

1. Donator ne preuzima garanciju i/ili odgovornost u pogledu materijala navedenog u Dodatku A, njegove upotrebe od strane Primaoca donacije i/ili od strane organizacija, agencija ili bilo kojih trećih strana koje su primile materijal naveden u dodatku A.
2. Donator se neće smatrati odgovornim za bilo kakva potraživanja koja se odnose na materijal naveden u Dodatku A, njegovu upotrebu od strane Primaoca donacije i/ili od strane organizacija, agencija ili bilo kojih trećih strana koje su primile materijal naveden u dodatku A.
3. Primalac donacije odriče se bilo kakvih potraživanja prema donatoru i prihvata da ni Donator, niti bilo koji od njegovih službenika, zaposlenika ili agenata, nisu odgovorni za bilo kakvu štetu, naročito ozljede ili smrt koji mogu nastati uslijed bilo kakvih tehničkih pogrešaka ili zloupotrebom materijala.
4. Primalac donacije će preduzeti sve odgovarajuće korake u cilju provođenja navedenih odredbi, u vezi s bilo kojom trećom stranom koja je primila materijal naveden u Dodatku A.

Član VII Antikoruptivna klauzula

U okviru ovog ugovora o donaciji, ugovorne strane neće direktno niti indirektno predlagati beneficije bilo kakve prirode. Ugovorne strane neće prihvatiti takve prijedloge. Bilo kakvo koruptivno ili nezakonito ponašanje predstavlja povredu ovog ugovora o donaciji, te opravdava njegovo trenutno raskidanje, kao i/ili pribjegavanje dodatnim korektivnim mjerama u skladu s važećim zakonskim propisima.

Član VIII Korištenje švicarskog logotipa

Informacije koje se budu saopćavale medijima, korisnicima projekta, kao i odgovarajući promotivni materijal, moraju sadržati švicarski logotip prikazan na odgovarajući način, pored logotipa primaoca donacije.

Član IX Trajanje i važenje

Ovaj ugovor o donaciji stupa na snagu nakon što ga potpišu obje ugovorne strane, te prestaje da važi nakon što obje ugovorne strane ispune svoje obaveze.

Ovaj ugovor o donaciji sačinjen je u dva originalna primjerka na engleskom jeziku.

Ugovorne strane ovim potvrđuju i potpisuju ovaj ugovor o donaciji koji je sklopljen u Sarajevu, 16. aprila 2014. godine.

U ime Ambasade Švicarske

U ime Ministarstva odbrane Bosne i
Hercegovine

André Schaller, ambasador

Zekerijah Osmić, ministar

Dodatak A - Opis doniranog materijala

Br.	Količina	Opis artikla, oznaka	Vrijednost po komadu u CHF	Ukupna vrijednost u CHF (bez naknade, samo za carinske svrhe)
1	79	Viljuškar STEINBOCK DFG 2 SC Gasta 2t gl 4x2	3'000 —	237'000.~
2	—	Rezervni dijelovi (razni)	-	2'000.~
Ukupni iznos donacije				239'000.~

1. Viljuškar STEINBOCK DFG 2 SC Gasta 2t gl 4x2

Širina:	167 cm	Visina:	283 cm
Dužina:	362 / 473 ¹ cm	Težina:	6'200 kg



2. Rezervni dijelovi

Razni rezervni dijelovi složeni u osam paleta (uklj. gume, stakla, mehaničke i elektronske rezervne dijelove i sl.)

¹ S viljuškom.